

# E2 - Wilderness

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:07]** ---

Guys! It's coming into view!

**[00:15]** ---

Wow!

**[00:17]** ---

So that's Planet Vilavurs.

**[00:21]** ---

I'm so excited!

**[00:23]** ---

I wonder what kind of food we'll find!

**[00:25]** ---

Oh, no. I forgot my sunscreen.

**[00:27]** ---

Check this out, I made a bug net!

**[00:30]** ---

Cool! Let's catch some beetles!

**[00:32]** ---

Seriously, can you guys  
be any less cautious?!

**[00:35]** ---

Cool!

**[00:36]** ---

--Let's make our beetles fight each other!

**[00:37]** ---

--Team B5, camp log. First planet, Vilavurs.

--Let's make our beetles fight each other!

**[00:39]** ---

--Team B5, camp log. First planet, Vilavurs.

--Interesting!

**[00:40]** ---

--Team B5, camp log. First planet, Vilavurs.

--Prepare to face the master beetle trainer!

**[00:41]** ---

--We must find and store 20 days' worth  
of food and water on this planet.

--Prepare to face the master beetle trainer!

**[00:42]** ---

--We must find and store 20 days' worth  
of food and water on this planet.

--Wonderful! Let's add stag beetles to the mix.

**[00:46]** ---

--Cool!

--Stag beetles!

**[00:47]** ---

--I can't say excitement is  
the only feeling I have,

--Guys, are you serious?

--Are you idiots? Or are you idiots?

**[00:51]** ---

but I still look forward to this!

**[01:03]** ---

"Planet Vilavurs

Day 4 of wandering in space"

**[01:10]** ---

Huh, this planet seems nice.

**[01:14]** ---

Shouldn't we be a bit more cautious?

**[01:19]** ---

What-- What was that?

**[01:21]** ---

Over there!

**[01:22]** ---

Wow, it's big! Like a dragon!

**[01:24]** ---

If it attacks us, we're doomed.

**[01:29]** ---

Um, I was thinking.

**[01:32]** ---

Its head looks like a turtle.

Let's call it a Tur-Gon.

**[01:36]** ---

Why are you so happy to see it?

Are you stupid or something?!

**[01:39]** ---

Stop being scared!

I'll catch one and eat it!

**[01:45]** ---

You sound like the first character  
that dies in a horror movie.

**[01:48]** ---

I can't stand it anymore!

**[01:50]** ---

Let's get off of this planet, and fast!

**[01:54]** ---

--Boo!

--Wow!

**[01:56]** ---

Wh-What?!

**[02:00]** ---

I've never heard you use  
such a loud voice, Yunhua.

**[02:06]** ---

"Thump thump"  
Cut it out, Aries, we're all connected  
via helmet communicator!

**[02:11]** ---

"Thump thump"

Oops, sorry!

**[02:14]** ---

What's the deal?

**[02:16]** ---

So loud!

**[02:18]** ---

Um...

**[02:19]** ---

Seems like the broken communicator  
is back in good order.

**[02:22]** ---

Yes!

**[02:23]** ---

Zack was able to fix it up!

**[02:26]** ---

Maybe we should have kept it broken.

**[02:30]** ---

Ah, that was supposed to be my job.

**[02:35]** ---

This time, I'll do it.

**[02:38]** ---

I'm going to be a truly reliable leader.

**[02:41]** ---

We'll split up into three teams.

**[02:43]** ---

Zack and Funicia, prepare the ship.

**[02:45]** ---

Understood.

**[02:46]** ---

Gotcha.

**[02:48]** ---

Ulgar and Yunhua, load up the water.

**[02:50]** ---

The rest of us will go foraging for food.

**[02:53]** ---

No.

**[02:54]** ---

What?!

**[02:55]** ---

I'm not doing anything dangerous.

**[02:57]** ---

Well, of course there's some risk,  
but I promise I'll be extra careful...

**[03:02]** ---

I don't trust you.

**[03:03]** ---

What?!

**[03:04]** ---

Um, what kind of food  
should we be looking for?

**[03:09]** ---

Oh, yeah. Good question.

**[03:11]** ---

Nuts are usually the safest and  
most nutritious, berries are second.

**[03:16]** ---

Mushrooms and red plants,  
on the other hand, are risky, due to poisons.

**[03:22]** ---

Impressive, Kanata!

**[03:23]** ---

You sound reliable for the first time!

**[03:27]** ---

Follow me, friends!

**[03:29]** ---

"Gloom"

**[03:33]** ---

So...

**[03:34]** ---

Which is a nut, and which is a berry?

**[03:38]** ---

How should I know?! I'm sorry, okay?!

**[03:42]** ---

This is wonderful.

**[03:44]** ---

The local flora and environment appear  
similar to the Treepeel Spat system.

**[03:49]** ---

We can expect species with

well-developed fibrovascular bundles!

**[03:53]** ---

I don't understand a word he said,  
but I can tell he's more impressive!

**[03:57]** ---

Charce, you know a lot about plants!

**[04:00]** ---

Oh, no. I'm just curious.

**[04:04]** ---

Let's just grab whatever we can find.

**[04:07]** ---

We can figure out if it's safe or not later.

**[04:10]** ---

His instructions are getting vague.

**[04:17]** ---

It won't attack, will it?

**[04:19]** ---

Such large flying creatures  
wouldn't fit in the deep forest.

**[04:33]** ---

It's a space creature!

**[04:39]** ---

Of course. We're in a forest, after all.

**[04:45]** ---

I just noticed, they're everywhere!

**[04:47]** ---

They'd better not be dangerous!

**[04:49]** ---

There's no way to tell.

**[04:52]** ---

Oh, stop, Juliano.

**[04:55]** ---

--Why is the hot one so crazy?!  
- Stop blending in so quickly!

**[04:56]** ---

--Oh, you're a naughty one...  
--Why is the hot one so crazy?!  
Stop blending in so quickly!

**[05:00]** ---

This stick totally looks like a sword!

**[05:04]** ---

Mine's a spear! I call it the Luca Javelin!

**[05:07]** ---

What is up with the boys?  
Is this just another field trip for you?!

**[05:18]** ---

This tree is fun.

It's like a trampoline!

**[05:22]** ---

The top side is grass-like.

Is this for photosynthesis?

**[05:26]** ---

Let's play sumo!

**[05:27]** ---

Why aren't any of you afraid  
of the unknown?!

**[05:32]** ---

Why don't you join us, Quitterie? It's fun!

**[05:38]** ---

Hmph.

**[05:40]** ---

It's like I'm the only one  
seriously foraging out here.

**[05:48]** ---

Here comes Quitterie.

**[05:54]** ---

Interesting! A parachute-like structure,  
to spread the seeds in the heavy fruit!

**[05:59]** ---

Stop analyzing calmly!

**[06:12]** ---

Cool, a star shape.

**[06:15]** ---

This is awesome.

**[06:19]** ---

Everything here is completely new.

**[06:26]** ---

Hey, we can't be too relaxed.

**[06:29]** ---

Yeah, let's find some food.

**[06:32]** ---

Hey, you suggested the sumo match!

**[06:58]** ---

Is something wrong, Zack?

**[07:01]** ---

Nothing.

**[07:07]** ---

Looks like we got food and water.

**[07:10]** ---

Yeah.

**[07:12]** ---

Don't give up, and it'll work out.

**[07:16]** ---

Right, tomorrow, let's hunt animals!

**[07:19]** ---

No way!

**[07:21]** ---

It's fine.

**[07:22]** ---

One swift stab of the Luca Javelin  
will end the hunt super-fast!

**[07:26]** ---

But you left it on the trampoline tree.

**[07:29]** ---

Oh, oops.

**[07:33]** ---

Don't give up...

**[07:45]** ---

It's that ball!

**[07:47]** ---

Run!

**[07:48]** ---

Run to the ship!

**[07:50]** ---

What is that thing?!

**[07:52]** ---

Helmets on!

**[07:56]** ---

Which way is the ship?!

**[08:00]** ---

Is it this way?!

**[08:01]** ---

No, it's this way!

**[08:02]** ---

Come on!

**[08:04]** ---

I remember that tree!

**[08:06]** ---

This way!

**[08:08]** ---

Get past that rock,  
and we'll be out of the forest!

**[08:11]** ---

Aries, do you remember  
all the scenery that you saw?

**[08:14]** ---

I have a photographic memory.

**[08:40]** ---

What is that stupid sphere?!

**[08:42]** ---

I'm sick of this! I'm going home!

**[08:44]** ---

Why do I have to stay on this stupid planet?!

**[08:47]** ---

We're working on getting home!

**[08:49]** ---

Is it possible that the sphere  
would take us back to McPa?

**[08:53]** ---

No, I don't think so.

**[08:57]** ---

I saw the inside of the sphere--  
it was space.

**[09:01]** ---

We'd probably get dumped  
back into outer space.

**[09:03]** ---

This is the second time we've seen it.

**[09:07]** ---

Is it really a natural phenomenon?

**[09:10]** ---

I feel like we're getting caught up  
in something really big and scary...

**[09:20]** ---

What?!

**[09:22]** ---

He suddenly started eating!  
He couldn't stand the silence!

**[09:25]** ---

We don't even know if it's edible yet!

**[09:27]** ---

Is he stupid?!

**[09:30]** ---

Shut up. I'm hungry.

**[09:34]** ---

Up in the mountains, the biggest enemies  
were hunger and being alone with thoughts.

**[09:39]** ---

Is help coming? There's no way of knowing.  
It was driving me insane.

**[09:46]** ---

You don't know what you don't know,  
no matter how hard you think.

**[09:50]** ---

Stating the obvious again...

**[09:53]** ---

But he has a point.

**[09:55]** ---

For now, we just have to tackle  
the issues in front of us to survive.

**[09:59]** ---

So eat up! Captain's orders.

**[10:01]** ---

Huh? What gives you the right  
to boss us around? You're useless!

**[10:09]** ---

Charce is much better suited for leading!

**[10:12]** ---

Stop, Quitterie. Kanata, don't mind her.

**[10:16]** ---

If you're gonna act so bossy,  
do something about the Tur-Gons or the ball!

**[10:22]** ---

Fine then! I'll go and catch a Tur-Gon!

**[10:27]** ---

What?!

**[10:28]** ---

Then you'll have to admit I'm captain!

**[10:32]** ---

Kanata, don't be so easily taunted.

**[10:35]** ---

I am not!

**[10:39]** ---

You've gone too far, Quitterie.

**[10:42]** ---

Hmph.

**[10:43]** ---

You haven't changed  
from when we were little.

**[10:47]** ---

How many friends have you lost that way?

**[10:51]** ---

Whatever!

**[10:52]** ---

I don't need friends!

**[10:54]** ---

None of these people are friends anyway!

**[10:59]** ---

Quitterie...

**[11:01]** ---

Can't we all get along?

**[11:05]** ---

Stop being a smart mouth!  
You're not even my real sister!

**[11:10]** ---

Quitterie!

**[11:18]** ---

Well, that fell apart.

**[11:27]** ---

How far did Quitterie go?

**[11:30]** ---

Don't worry, she's not a child.

**[11:33]** ---

Zack, you seem to know Quitterie well.

**[11:37]** ---

Yes. We're childhood friends.

**[11:39]** ---

I see. Has she always been like that?

**[11:43]** ---

Yes.

**[11:45]** ---

She has no father, and her mother is a busy doctor who is never around.

**[11:50]** ---

She was practically raised by caretakers and staff, which made her selfish.

**[11:54]** ---

She doesn't know how to deal with people.

**[11:57]** ---

She also couldn't figure out how to deal with suddenly having a sister.

**[12:01]** ---

Suddenly?

**[12:04]** ---

Funi is from an orphanage, and Quitterie's mother brought her in.

**[12:09]** ---

I like Quitterie.

**[12:11]** ---

I didn't have any siblings or friends.

**[12:14]** ---

I'm happy to have a pretty sister like Quitterie.

**[12:20]** ---

Huh? An adoption?!

**[12:23]** ---

What do you mean, Mom?!

**[12:25]** ---

I mean exactly that. A friend of mine passed away and left her daughter.

**[12:30]** ---

I've decided to bring her into the family.

**[12:32]** ---

Take care of her.

**[12:36]** ---

Take care? Me?

**[12:41]** ---

You don't take care of children.

**[12:45]** ---

You don't even love your own child.

**[12:51]** ---

Why have more?

**[12:54]** ---

I'm Funicia.

**[12:57]** ---

Don't get close to me.

**[13:00]** ---

Nobody taught me how to love.

**[13:05]** ---

Hmm? Where's Funi?

**[13:08]** ---

What? Where?

**[13:09]** ---

We were concentrating too  
much on finding Quitterie.

**[13:12]** ---

Over here!

**[13:14]** ---

Oh, it's the trampoline tree!

**[13:17]** ---

There's a pretty flower here!

**[13:24]** ---

What's going on?!

**[13:28]** ---

The trampoline tree grew?!

**[13:29]** ---

Funi!

**[13:33]** ---

Quitterie!

**[13:34]** ---

Funicia!

**[13:44]** ---

Quitterie!

**[13:56]** ---

Funicia!

**[13:58]** ---

Hold on! I'm coming!

**[14:01]** ---

If it's reacting to the sunlight,

it should come back down at night...

**[14:06]** ---

We have to wait for that?!

**[14:09]** ---

We're too high up to build a bridge...

**[14:17]** ---

A Tur-Gon!

**[14:23]** ---

It's trying to get Funi!

**[14:24]** ---

Funicia!

**[14:32]** ---

Kanata!

**[14:33]** ---

Kanata?!

**[14:35]** ---

Can I reach that closest footing...?

**[14:41]** ---

Is he going to jump  
without the antigravity shoes?

**[14:44]** ---

When things seem hopeless...

**[14:46]** ---

...act tough!

**[14:55]** ---

--He made it!

--Good!

**[14:57]** ---

Awesome!

**[15:01]** ---

Isn't he scared of dying?  
That drop is totally lethal. Who is he?

**[15:06]** ---

Kanata Hoshijima... I remember!

**[15:10]** ---

I saw a news article about him.

**[15:11]** ---

He's a decathlete, the sport where  
you run, jump, and throw, all by yourself.

**[15:20]** ---

No wonder he's so athletic.

**[15:23]** ---

That alone doesn't explain why  
he can make that jump.

**[15:27]** ---

Kanata has the ability to  
risk his life for his friends.

**[15:35]** ---

Yes!

**[15:37]** ---

Good, Kanata!

**[15:38]** ---

Just one more!

**[15:41]** ---

Just wait, Funi...

**[15:44]** ---

He's exhausted...

**[15:46]** ---

Of course. He made so many consecutive jumps under such intense pressure.

**[15:52]** ---

I'm going.

**[15:53]** ---

Hey, Quitterie!

**[15:59]** ---

Funi!

**[16:00]** ---

No!

**[16:01]** ---

--No!

--We can't let it fly away with her!

**[16:05]** ---

I can't reach it from here!

**[16:07]** ---

Isn't there any way?!

**[16:09]** ---

Is there...?

**[16:14]** ---

That's the...

**[16:16]** ---

Luca Javelin!

**[16:18]** ---

What?!

**[16:22]** ---

Javelin throw!

**[16:24]** ---

Go! Kanata!

**[16:34]** ---

He did it!

**[16:40]** ---

He got it!

**[16:41]** ---

Funi's okay, too!

**[16:45]** ---

Phew, I'm exhausted.

**[16:49]** ---

Just wait, Funi.

**[16:53]** ---

Just like when he saved me.

**[16:57]** ---

He came flying through space, and said...

**[17:03]** ---

"You did well."

**[17:06]** ---

You...

**[17:08]** ---

...did...

**[17:10]** ---

Whoa...

**[17:11]** ---

No!

**[17:20]** ---

What?!

**[17:24]** ---

Just in time.

**[17:26]** ---

He's too confident.

**[17:33]** ---

You did well.

**[17:35]** ---

Thanks!

**[17:39]** ---

Funicia!

**[17:41]** ---

I'm sorry! It's all my fault!

**[17:45]** ---

No, it's my fault.

I'm sorry I went up the tree.

**[17:51]** ---

I saw a flower like yours,  
so I wanted to get it...

**[17:54]** ---

A flower?

**[17:56]** ---

Is this...?

**[18:05]** ---

I'm sorry, Funi...

**[18:10]** ---

Funi.

**[18:22]** ---

Thank you, Kanata.

**[18:25]** ---

Huh?

**[18:27]** ---

I apologize for how I was back there.

**[18:32]** ---

No, I apologize for how  
I've been this whole time.

**[18:38]** ---

This whole time...

**[18:40]** ---

...I couldn't be honest.

**[18:45]** ---

I didn't know how to deal with friends...

**[18:51]** ---

You can start being honest from now on.

**[18:54]** ---

To your family, and your friends.

**[19:00]** ---

You shouldn't be the one talking.

**[19:02]** ---

What?!

**[19:03]** ---

Not honest...

**[19:04]** ---

Hmph!

**[19:05]** ---

That was quite impressive, Kanata!

**[19:09]** ---

I mean the athletics were amazing,  
but the nerves of steel are ridiculous!

**[19:14]** ---

Do you have, like, holes in your body  
to grease up your metal parts?!

**[19:17]** ---

Is that really a compliment?!

**[19:19]** ---

I didn't know you were a decathlete.

**[19:23]** ---

It's not like my job or anything,  
but my dad trained me.

**[19:30]** ---

My dad used to be a world-class athlete,  
but he had to retire early from an injury.

**[19:37]** ---

He more or less forced his dream on me,  
and I always wanted to run away.

**[19:45]** ---

When I met my teacher in middle school,  
I got interested in space exploration.

**[19:52]** ---

I was finally free from my dad.

**[19:55]** ---

Then we got lost in the mountains.

**[20:01]** ---

If only I had more stamina, more courage...

**[20:06]** ---

Maybe I could have done more,

**[20:10]** ---

and maybe my teacher would be alive.

**[20:14]** ---

I begged my dad to train me again.

**[20:20]** ---

I don't intend on competing, though.

**[20:25]** ---

I'm not taking over my dad's dream.

I'm taking over my teacher's.

**[20:34]** ---

I also intend on going into space research.

**[20:37]** ---

I'll join you on your ship, Kanata.

**[20:41]** ---

Yes. I'd like to be there, too.

**[20:45]** ---

That's great! Please lead this team as well.

**[20:49]** ---

Hold on a sec.

**[20:51]** ---

I'm not fit to be captain.

**[20:54]** ---

I took a stupid risk all on my own.

If Quitterie hadn't helped me, I'd be dead.

**[21:00]** ---

Like Quitterie said, Charce should be--

**[21:03]** ---

Not many people can make and execute  
critical decisions without hesitation.

**[21:08]** ---

Not like you. Everyone agrees.

**[21:18]** ---

I can be your second-in-command.

**[21:22]** ---

You should be captain.

**[21:26]** ---

All right then. Thanks everyone!

**[21:30]** ---

Don't mention it!

**[21:31]** ---

Awaiting instructions!

**[21:33]** ---

Well then!

**[21:34]** ---

Let's haul this back to the ship.

**[21:37]** ---

What?!

**[21:44]** ---

Seriously, Tur-Gon meat is delicious!

**[21:48]** ---

I could just eat this for the rest of my life!

**[21:51]** ---

Yes!

**[21:52]** ---

Delicious!

**[21:54]** ---

But we may need to balance  
our diet over the next 20 days.

**[21:59]** ---

About that... I've gathered some junk  
parts from around the ship

**[22:04]** ---

and assembled an edibility tester.

**[22:05]** ---

This guy is amazing.

**[22:07]** ---

For example, with this berry...

**[22:13]** ---

Yummy.

**[22:14]** ---

The display design is rather  
approachable, isn't it?!

**[22:16]** ---

Did you record your own voice for this?

**[22:27]** ---

What's wrong, Aries...?

**[22:29]** ---

I'm sorry, that was just very funny.

**[22:32]** ---

This might be inappropriate,  
but I'm starting to enjoy this situation.

**[22:38]** ---

I lived out in the country,  
and didn't have many friends.

**[22:43]** ---

So I'm glad to be friends with all of you.

**[22:51]** ---

Team B5, camp log.

**[22:54]** ---

We were able to leave  
Planet Vilavurs after two full days.

**[23:02]** ---

Also, we all got closer to each other!

**[23:11]** ---

Kanata, there's something I  
want to discuss, just with you.

**[23:16]** ---

The communicator was  
intentionally destroyed?!

**[23:19]** ---

What does that mean?!

**[23:21]** ---

I took a closer look. The missing parts  
appear to have been cut out,

**[23:27]** ---

and the cuts seem very new.

**[23:30]** ---

So, you mean...

**[23:33]** ---

One of the people on  
this ship is behind this.

---

Revision #1

Created 2024-01-01 07:55:35 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 07:55:36 UTC by whimsee